

Bienvenue à Unterschleißheim!

Willkommen in Unterschleißheim!

Livret d'information pour nos concitoyen(nes) étranger(e)s et pour nos invité(e)s

**Chers concitoyens et concitoyennes, chers ami(e)s et cher(e)s invité(e)s
de la ville d'Unterschleißheim,**

C'est au nom de notre ville que je vous souhaite la bienvenue.
Unterschleißheim est une ville ouverte et vivante et j'espère que vous
vous y sentirez bien.



Lorsqu'on arrive dans une nouvelle ville ou dans un nouveau pays, il n'est pas toujours facile de savoir
où s'adresser pour régler certaines affaires du quotidien. Avec ce livret d'accueil, nous souhaitons
relever le défi le plus facilement possible.

Je vous invite bien sûr aussi à découvrir par vous-même la diversité de notre ville, que ce soit les
nombreuses associations, les événements divers, un programme culturel varié ou les excursions
intéressantes que vous pouvez faire dans les environs de la ville.

Je vous souhaite beaucoup de joie dans vos activités et je serais ravi de faire votre connaissance lors
d'un de nos événements.

Cordialement,

**Christoph Böck
Maire**

Impressum

Stadt Unterschleißheim
Rathausplatz 1
85716 Unterschleißheim
E-Mail: stadt@ush.bayern.de
Tel.: 089 / 310 09 - 0
Fax: 089 / 310 37 05

Chers concitoyens et concitoyennes étranger(e)s, chers visiteurs et cher(e)s invité(e)s,

Nous vous souhaitons la bienvenue dans notre ville. Ce livret a pour but de vous simplifier la vie à votre arrivée à Unterschleißheim et de vous aider à découvrir notre ville.

Que vous cherchiez une pharmacie, un établissement d'accueil pour votre jeune enfant, que vous souhaitiez immatriculer votre véhicule ou trouver le titre de transport le plus adapté à votre déplacement, vous y trouverez toutes les adresses utiles. Vous y trouverez aussi bien des informations sur les événements culturels et les centres religieux que sur les marchés hebdomadaires et le tri des déchets.

Nous vous souhaitons un bon séjour à Unterschleißheim !

Membres du Conseil pour une cohabitation interculturelle et pour l'Intégration.



Le Conseil pour une cohabitation interculturelle et pour l'Intégration est un organisme de la ville d'Unterschleißheim. Il est constitué de représentant(e)s du conseil municipal ainsi que de citoyen(ne)s. Il a pour mission de réunir les diverses nationalités et cultures présentes dans notre ville. Plusieurs membres du conseil sont eux-même originaires de pays autres que l'Allemagne.

Administrations :

Mairie (Rathaus) : Rathausplatz 1, 85716 Unterschleißheim (Tel. 089 310 09-0)

Horaires d'ouverture : lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h à 12h30, jeudi de 14h à 18h

Guichet d'information de la mairie (Bürgerbüro) : **horaires supplémentaires d'ouverture :** lundi de 14h à 16h, mercredi de 7h à 8h

Inscription au registre des habitants, changement d'adresse, désinscription du registre des habitants :

Mairie, 1er étage

A noter : en Allemagne, il est obligatoire de se désinscrire du registre des habitants lorsqu'on quitte définitivement l'Allemagne.

Titre de séjour (démarches concernant les ressortissants étrangers) : Mairie, 1er étage

Droit des étrangers et de la nationalité, immigration, services de la préfecture (Landratsamt) : Ludmillastraße 26, 81543 München (Tel. 089 6221-1400), E-Mail: auslaenderbehoerde@lra-m.bayern.de

Horaires d'ouverture: lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h à 12h, jeudi de 8h à 12 et de 14h à 17h30

A noter : il est préférable de prendre rendez-vous. Si vous demandez un rendez-vous par E-Mail, donner votre nom, prénom, date de naissance et numéro de téléphone afin de pouvoir être contacté par la préfecture.

Agence pour l'emploi de la préfecture (Jobcenter im Landratsamt) : Mariahilfplatz 17, 81541 München (Tel. 089 / 6221 – 4500), E-Mail: jobcenter@lra-m.bayern.de

Horaires d'ouverture : lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h à 12h, jeudi de 8h à 12 et de 14h à 17h30

Service d'immatriculation d'un véhicule (KFZ Zulassungsstelle) : Bretonischer Ring 1, 85630 Grasbrunn (Tel. 089 6221-3000)

E-Mail: kfz-zulassung@lra-m.bayern.de

Horaires d'ouverture : lundi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 15h, mardi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 15h, mercredi de 7h30 à 12h, jeudi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 17h, vendredi de 7h30 à 12h

A noter : vous pouvez obtenir la liste des pièces à fournir (ZULA-Tipps) soit en ligne

<https://formulare.landkreis-muenchen.de/cdm/cfs/eject/gen?MANDANTID=72&FORMID=6134> soit au guichet d'information de la Mairie d'Unterschleißheim

Administration fiscale (Finanzamt) : Deroystraße 6, 80335 München (Tel. 089 1252-0)

Horaires d'ouverture : lundi, mardi, mercredi de 7h30 à 16h, jeudi de 7h30 à 18h, vendredi de 7h30 à 12h30

Transport local :

Train (S-Bahn): Le S1 circule entre Freising/Aéroport et la gare de l'Est de Munich (Leuchtenbergring)

Lignes de Bus 215/218: circulation dans Unterschleißheim; Ligne de Bus 219: et Garching Hochbrück

Ligne de Bus 291 : dessert Oberschleißheim et Dachau

Ligne de Bus: 299 et Riedmoos

Ligne de Bus: 771: et Petershausen, entre Lohhof, dessert Haimhausen, Fahrenzhausen, Kammerberg

Ligne de Bus: 772: et Markt Indersdorf, entre Lohhof, dessert Haimhausen, Ampermoching, Röhrmoos

Bus: 693: et Hohenkammer, entre Lohhof, dessert Haimhausen, Kammerberg

Ligne Express-Bus X202: et Haar, dessert Garching, Ismaning, Aschheim, Feldkirchen

Métro : Ligne 2 (U2) entre Feldmoching et Munich. Feldmoching est desservi par le S1.

Métro : Ligne 6 (U6) entre Garching-Hochbrück et Munich. Garching-Hochbrück est desservi par la ligne de bus 219.

A noter : le tarif des titres de transport varie selon l'endroit où vous vous trouvez. Unterschleißheim se trouve dans la zone 2. Pour se déplacer d'Unterschleißheim (M+1) à Munich (M), il faut donc acheter un ticket valable pour 2 zones. Les enfants de moins de 6 ans voyagent gratuitement. Les jeunes et les étudiants peuvent bénéficier de tarifs spéciaux.

***Attention !** En cas de contrôle, voyager sans titre de transport composté vous coûtera 60€ !*

La ville d'Unterschleißheim met à votre disposition les horaires des bus et trains mentionnés ci-dessus en ligne <https://www.unterschleissheim.de/wirtschaftsfoerderung-verkehr/oepnv-ab-12122021.html>

Communautés religieuses :

Paroisses catholiques: Saint-Ulrich, Im Klosterfeld 14, Unterschleißheim (Tel. 089 310 4615)

et Saint-Korbinian, Bezirksstraße 25, Unterschleißheim (Tel. 089 321 848-0)

Paroisse protestante : Unterschleißheim-Haimhausen; Alleestraße 57a; Unterschleißheim (Tel. 089 310 21 14)

Eglise néo-apostolique : Freisinger Straße 13, Oberschleißheim (Tel. 089 458 134 25)

Mosquée Faitih : Andreas-Danzer-Weg 32, Unterschleißheim (Tel. 089 321 20 330)

Premiers secours :

Service d'urgence :

Composer le **112**, Service d'aide médicale urgent et sapeurs-pompiers

Si vous êtes témoin ou victime d'une situation de détresse vitale

Composez le **110**, Police secours

Si vous êtes témoin ou victime d'une infraction qui nécessite l'intervention immédiate de la police.

Police municipale : Commissariat d'Oberschleißheim - secteur d'Unterschleißheim et de Garching, Hofkurat-Diehl-Straße 9, Oberschleißheim (Tel. 089 31564-0)

Pharmacies :

Rathaus Apotheke : Rathausplatz 2 (Tel. 089 317 84 10)

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 19h, samedi de 8h à 13h

St. Korbinians-Apotheke : Bezirksstraße 32 (Tel. 089 310 52 48)

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 18h30, samedi de 8h à 13h

Nous parlons anglais, français, italien, croate

Apotheke am Maxfeld : Maxfeldhof 5 (Tel. 089 316 05 128)

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 18h30, samedi de 8h à 12h30

Pharmacies de garde : veuillez consulter en ligne <https://www.aponet.de/service/notdienstapotheke-finden/suchergebnis/0/85716.html>

Service d'urgence des centres hospitaliers :

München-Schwabing (jour et nuit), Kölner Platz 1, 80804 München, Tel. 089 3068-0

Helios Amper-Klinikum Dachau (jour et nuit), Krankenhausstraße 15, 85221 Dachau, Tel. 08131 760

Klinikum Freising (jour et nuit), Alois-Steinecker-Straße 18, 85356 Freising, Tel. 08161 24-3000

Tagesklinik München-Nord, Ingolstädter Straße 166, 80939 München (Tel. 089 316 10 16)

Horaires d'ouverture: du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h, vendredi de 9h à 12h

Permanence médicale : Tel. 116 117 Si vous avez besoin d'un médecin rapidement en dehors des horaires d'ouverture des cabinets

Pour les maladies non aiguës, vous trouverez la liste des médecins généralistes et des spécialistes en ligne <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/gesundheit-und-selbsthilfe/aerzte-und-heilberufe.html>

Organismes sociaux :

Caritas de l'archidioèse Munich-Freising :

Service de conseils en action sociale, conseil financier en cas d'endettement ou de faillite, accueil des personnes en détresse psychique, centre d'accueil de jour Jedermann, conseil aux migrants/Alveni, aide alimentaire, dons de vêtements, repas sur roues et atelier de réparation itinérant. Im Klosterfeld 14b, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089/321832-21

Centre de conseil pour immigrants de la Caritas : ce centre aide les personnes immigrantes dans leur processus d'établissement, d'adaptation, d'intégration personnelle et sociale ainsi que sur les questions relatives au droit des étrangers. Am Fohlgarten 10b, 85764 Oberschleißheim, Tel.: 089/3755834912
www.caritasmuenchen.de

Accueil après rendez-vous téléphonique : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 16h

Aide aux familles du centre familial : Alexander-Pachmann-Str. 40 (Tel. 089 370 735 87)

Aide spécifique dans tous les domaines de la vie familiale.

Service d'accueil ouvert sans rendez-vous le lundi et le jeudi de 9h à 12h

Centre familial : Alexander-Pachmann-Str. 40 (Tel. 089 370 73-581)

Horaires d'ouverture : du lundi au jeudi de 9h à 13h, vendredi de 9h à 12h

Apprendre l'allemand à Unterschleißheim :

Adultes :

Formation continue (VHS) : Landshuter Straße 22 (Tel. 089 550517-93); Contacter Mme van Cronenburg

La VHS propose aussi des cours d'intégration (cours de langue + cours de société) et aussi des cours de préparation au test de naturalisation.

Institut linguistique Alterlingua : Gerhart-Hauptmann-Str. 10 (Tel. 0821-3463422); Contacter Mme Eirene Christopulu

Enfants et adolescents :

Intégration des jeunes : Hollerner Weg 1 (Tel. 089 310 53 89)

Cours de soutien pour l'apprentissage de la langue, soutien dans la compréhension interculturelle et mise en relation des jeunes entre eux

Ecoles et centre d'accueil de la petite enfance

Vous trouverez plus de détail en ligne <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/bildung-lernen/deutsch-als-fremdsprache.html> en cliquant sur le formulaire [Flyer Stand le mois l'an.pdf](#) en fin de page

Loisirs :

Sport :

Stade Hans Bayer, Stadionstraße 1

Centre aquatique „Aquariush“, Hartmut-Hermann-Weg 2

Rendez-vous sportif à Aquariush, Hartmut-Hermann-Weg 2

Culture :

Maison du citoyen (Bürgerhaus/Rathausplatz 1) et MJC „Gleis 1“ (Hollerner Weg 1) : Théâtre, musique, cabaret etc

Vous pouvez télécharger le programme <https://www.unterschleissheim.de/kultur-maerkte-freizeit/forum-kultur.html>

Fête des communautés dans la maison du citoyen en Novembre de chaque année avec de nombreuses prestations culturelles internationales et de spécialités culinaires

Médiathèque : Rathausplatz 1

Horaires d'ouverture : du mardi au vendredi de 10h à 18h, samedi de 9h à 13h

Livres et livres audio (également en anglais et en français), journaux, films (DVD avec sous-titre en langues étrangères), musique et jeux à emprunter

Musée de la ville : Rathausplatz 1

Cinéma Capitol : Alleestraße 24, certains films sont diffusés en VO sous-titrés

Marché de Noël : sur la place de la mairie en décembre

Volksfest dans la Stadionstraße en mai ou en juin

Associations à Unterschleißheim :

Vous trouverez la liste complète des associations sur <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziale-bildung/vereine.html>

Marché :

Marché hebdomadaire sur la place de la mairie tous les samedis de 7h à 13h avec des produits frais et des fleurs provenant en partie de producteurs locaux

Le mercredi entre 12:00 - 18:00 (l'hiver) et 12:00 - 19:00 (l'été)

Tri des déchets :

A noter : à Unterschleißheim ainsi que dans toute l'Allemagne, les foyers sont tenus de trier leurs déchets domestiques.

Pour le verre, des bacs de récupération sont répartis dans toute la ville. Il faut séparer le verre blanc, le verre vert et le verre marron.

Dans les maisons, il y a des bacs pour le papier, les emballages plastiques, les déchets organiques et pour les déchets résiduels non triables.

Vous trouverez les informations nécessaires *dans différentes langues*

<https://willkommensteamlshorn.wordpress.com/2015/11/25/informationen-zur-mulltrennung-in-verschiedenen-sprachen/>

Déchetterie : Landshuter Straße 2

Horaires d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 13h

Le dépôt des déchets est gratuit mais il faut présenter la carte d'inscription au registre des habitants d'Unterschleißheim ainsi qu'un document d'identité.

Jours fériés en Bavière :

1er janvier, 6 janvier

En mars ou avril, jour férié sur un vendredi et un lundi

1er mai

En mai ou en juin, jours fériés sur un lundi et deux jeudis

15 août, 3 octobre, 1er novembre, 25 et 26 décembre

A noter : lors du mardi gras (fin février ou début mars) de nombreux magasins, administrations et entreprises sont fermés.

Crèches et écoles maternelles à Unterschleißheim :

Kinderhaus am Valentinspark, Johann-Schmid-Str. 39 (Tel. 089 317 23 34)

Kinderhaus Arche, Raiffeisenstr. 27-29, (Tel. 089 374 277 53 11)

Kinderhaus Don Bosco, Birkenstr. 2a (Tel. 089 374 28 98 0)

Kinderhaus Hollern-Nord, Konrad-Zuse-Str. 12 (Tel. 089 312 03 08 -0)
Kinderhaus Nordschloss am Hollerner Feld, Südliche Ingolstädter Str. 21 (Tel. 089 316 05 540)
Kinderhaus St. Korbinian, Kastanienweg 5 (Tel. 089 312 03 09 40)
Kinderhaus Struwelpeter, An der Burg 2 (Tel. 089 321 58 796)
Denk mit! Zwerge Microcity, Konrad-Zuse-Str. 1 (Tel. 089 512 66 86/719)
Joki (l'allemand/anglais), Emmy-Noether-Ring 8, (Tel. 089 2018433131)
Edith-Stein-Krippe (crèche) Pater-Setzer-Platz 1, (Tel. 089 310 001 22 21)
Kindertagespflege, Alexander Pachmann Str. 40 (Tel. 089 370 73 56)
Kindertagesstätte Rappelkiste, Keplerstr. 2 (Tel. 089 317 42 30)
Kindertagesstätte Rasselbande, Feldstr. 35 (Tel. 089 317 49 82)
Sport- und Bewegungstagesstätte Champini, Stadionstraße 196 (Tel. 089 371 57 360)
Kindergarten St. Ulrich (avec un groupe d'intégration), Im Klosterfeld 14a (Tel. 089 310 37 69)
Kindergarten Wirbelwind, Kastanienweg 3 (Tel. 089 310 31 79)
Waldorf Integrationskindergarten Schleißheim, Am Weiher 8 (Tel. 089 310 85 459)
Kindergarten Löwenzahn (école maternelle privée), Lilienstr. 25 (Tel. 089 310 21 6)

Garderie de la Nachbarschaftshilfe, Alexander-Pachmann-Straße 40 (Tel. 089 370 73 574)
pour enfant de 2-3 ans: **Horaires d'ouverture** : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 13h00, mercredi de 8h15 à 12h.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter la mairie d'Unterschleißheim au 089 310 09-218 ou au 089 310 09-161.

Ecoles primaires et secondaires :

***A noter** : en Allemagne, l'école est obligatoire pendant 12 ans, soit en cycle court jusqu'à la fin de la 9ème classe, soit en cycle long jusqu'à la fin de la 12ème classe.*

Pour les enfants venant de l'étranger, il peut y avoir des autorisations spéciales, veuillez vous renseigner soit à la mairie, soit directement dans les écoles citées ci-dessous.

Ecoles publiques :

Ecole primaire : de la 1ère à la 4ème classe

Grundschule (école primaire) an der Ganghoferstraße : Hans-Carossa-Str. 2 (Tel. 089 3100 95 100)
Grundschule (école primaire) an der Johann-Schmid-Straße : Johann-Schmid-Str. 11 (Tel. 089 374 087 30)
Grundschule (école primaire) Michael-Ende-Schule : Raiffeisenstr. 27 (Tel. 089 310 34 61)

Ecoles secondaires :

Mittelschule : de la 5ème à la 9ème ou 10ème classe selon le cas, Johann-Schmid-Str. 11a (Tel.089 3100 95 300)

La Mittelschule est une école à vocation professionnelle. Elle prépare les élèves à une formation professionnelle ultérieure. Cette école délivre trois diplômes: Erfolgreicher Abschluss c'est à dire le certificat de fin de scolarité, Qualifizierender Abschluss (Quali) qui est un examen à la fin de la 9ème classe, Mittlerer Schulabschluss qui est un examen à la fin de la 10ème classe

Realschule (collège) : de la 5ème à la 10ème classe, Münchner Ring 8 (Tel. 089 3100 95 200)

Le programme d'étude est axé sur la compréhension théorique des différentes matières. Le collège se termine avec un examen pour obtenir le diplôme Mittlerer Schulabschluss. Il y a trois spécialisations possible: technologie, économie ou art.

Gymnasium (collège + lycée) : de la 5ème à la 12ème classe ou 13ème classe selon le cas, Münchner Ring 6 (Tel. 089 3100 95 400)

Le Gymnasium est l'établissement ayant le plus d'exigences au niveau de l'apprentissage. Pour être admis au Gymnasium, les élèves doivent avoir un bon carnet de note à la fin de l'école primaire. A la fin du lycée, les élèves passent le baccalauréat (Hochschulreife).

Lycée spécialisé (Fachoberschule) et lycée professionnel (Berufsoberschule) : de la 11ème à la 12ème ou 13ème classe, Südliche Ingolstädter Straße 1 (Tel. 089 316 056 880)

On peut y accéder après la 10ème classe de la Mittelschule, de la Realschule ou du Gymnasium

Ecoles spécialisées :

Ecole pour malvoyants et non-voyants (Sehbehinderten und Blinden-Zentrum) Edith-Stein-Schule : de la 1ère à la 10ème classe, Pater-Setzer-Platz 1 (Tel. 089 310001-1422)

Centre pédagogique pour enfants ayant des besoins éducatifs particuliers (Sonderpädagogisches Förderzentrum) Rupert-Egenberger-Schule, de la 1ère à la 10ème classe, Birkenstraße (Tel.: 089 374 26 60)

Ecole privée :

Ecole Montessori (Montessori Schule) Clara Grunwald : de la 1ère à la 10ème classe, Ganghoferstraße 13 (Tel. 089 31837581) Pédagogie Montessori

A noter : „Le Conseil pour une cohabitation interculturelle et pour l'Intégration“ organise chaque année au printemps une soirée d'information sur le système scolaire bavarois. Les écoles maternelles et primaires communiquent la date aux parents. Les membres bilingues du conseil peuvent vous aider en cas de problèmes de compréhension.

Pour de plus amples renseignements, une aide professionnelle plurilingue est disponible à la Goethestraße 53, Tel: 089 233 26 875 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 16h. Il faut prendre rendez-vous

Jeunesse et loisirs :

Camion de jeu itinérant (Spielmobil) et point de rencontre des enfants (Kindertreff), Raiffeisenstr. 60 (Entrée par la Lilienstraße, directement à côté du fleuriste), Tel. 089 321 12 03

Beaucoup d'activités gratuites (jeux, bricolage, excursions...) sont organisées pour tous les enfants de 6 à 12 ans. Les activités ont lieu soit à l'intérieur, soit à l'extérieur suivant les saisons. Vous trouverez le programme actuel en ligne <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/kinder-jugend-freizeit/spielmobil-kindertreff.html>, en cliquant „Aktuelle Programme“

Terrains de jeu municipaux : Dietersheimer Straße; Bezirksstraße/Lohwald; Gerhart-Hauptmann-Straße; Valentinspark; Kiebitzstraße; Hauptstraße; Alleestraße; Amselweg; Hildegardstraße; Im Klosterfeld; Raiffeisenstraße; Siriusstraße; Nelkenstraße; Finkenweg; Walter-Eucken-Straße; Fastlingerring; Peter-Schuster-Weg; Am Weiher; Im Ried; An der Burg; Haimhauser Straße; Valerystraße; Siriusstraße; Keltenschanze; Peter-Schuster-Weg; Beim Pfarracker; Ganghoferstraße; Einsteinstraße; Beim Seewirt; Maxfeldhof; Lilienstraße; Feldstraße; Elisabethstraße

Ecole de musique : Johann-Schmid-Straße 11, Tel. 089 310 71 50

L'école de musique propose des cours d'enseignement musical individuels ou en groupe pour tous les âges. Pour les plus jeunes (à partir de 4 ans), il y a les cours d'éveil musical pour le premier contact avec la musique. Pour les plus grands, il y a les cours d'instruments : flûte, clarinette, saxophone, guitare, violon, alto, contrebasse, piano, accordéon, keyboard, orgue.

MJC (Gleis 1 JugendKulturHaus) : Hollerner Weg 1; Tel. 089 310 53 89

Point de rencontre pour les jeunes à partir de 10 ans offrant un programme très varié : concerts, fêtes, théâtre, sport, excursions etc

Allocations familiales :

Les allocations familiales sont versées aux personnes ayant soit un foyer permanent en Allemagne, séjournant principalement en Allemagne ou aux personnes dépendant du régime fiscal allemand. Vous êtes automatiquement bénéficiaire des allocations familiales dès le mois de naissance de l'enfant à charge et ce jusqu'à ses 18 ans. Les allocations familiales peuvent continuer à être versées jusqu'au 25ème anniversaire de l'enfant à charge si celui-ci suit des études ou est en apprentissage dans une entreprise. Les allocations familiales ne sont pas une prestation sociale mais une indemnité fiscale. Vous devez déclarer la naissance de votre enfant à la caisse d'allocations familiales (Familienkasse) à l'adresse suivante si vous habitez à Unterschleißheim :

Familienkasse Deggendorf, Hindenburgstraße 32, 94469 Deggendorf
Numéro d'appel gratuit Caisse d'allocations familiales: 0800 4 5555 30